

# Bureau of Student Achievement through Language Acquisition (SALA)

## BUREAU CHIEF NOTICIAS

September 2012



### Our Staff

- Chane Eplin  
**Bureau Chief**  
850-245-0417
- Sonya Collins  
**Administrative Assistant II**  
850-245-0854
- Pat Faircloth  
**Data Resources**  
850-245-0885
- Sabrina Read  
**CELLA**  
850-245-0843
- Ginger Alberto  
**ESOL Certification**  
850-245-0894
- Tatiana Fernández  
**Translations & World Languages**  
850-245-5144
- Mark Drennan  
**Title III**  
850-245-0893
- Adeola Fayemi  
**Title III Immigrant Children & Youth & District ELL Plans**  
850-245-9555
- Albert Vitria-Marca  
**Education Advisor - Ministerio de Educación de España**  
850-245-0884

Welcome to a new school year, 2012-2013, a year brimming with possibility and promise! Consider the following quote from Victor Hugo, 19<sup>th</sup> century French Romantic writer: “*Celui qui ouvre une porte d'école, ferme une prison,*” which in English translates as, “He who opens a school door, closes a prison.” Your positive influence in the life of a student is immeasurable! This could be the year that your direct or indirect effort leads to a life change for a student leading him or her to success in life! Thank you so much for your service to your students! ¡Gracias mil!

Here are a few things happening currently at the state level regarding English Language Learners (ELLs) in Florida:

Update of the English for Speakers of Other Languages Subject Area Exam

Development of the English Language Development Standards for Grades K and 1, Aligned to the Common Core State Standards

Initiation of Better Communication from the SALA office to Districts through Monthly Conference Calls

District Needs Survey

You will receive more detailed information on the topics listed above soon. I look forward to serving you as your bureau chief, and I am truly grateful for all you are doing to increase the English language skills and the grade level academic content skills of Florida’s ELLs. Together we can make our ELLs ready for the global economy!

Sincerely,

Chane Eplin

### COMMON CORE CORNER

Florida has adopted and already begun implementing a new set of standards, called Common Core State Standards, standards designed to prepare all students to be college and career ready, including ELLs. The Common Core State Standards articulate rigorous grade-level expectations for all students. ELLs should be held to the same high expectations outlined in the Common Core State Standards as all other students, receiving comprehensible instruction both in scope and sequence. Considerations for implementation of these standards with ELLs include:

Additional Time

Background Knowledge

Ethnic Background

Appropriate Instructional Support

Aligned Assessments

First Language

English Proficiency Level

Close Monitoring of Student Progress

Prior Education

Comprehension of Grade-Level Content before English Mastery

Source: *Common Core State Standards Initiative (2012)* [www.corestandards.org/assets/application-for-english-learners.pdf](http://www.corestandards.org/assets/application-for-english-learners.pdf) retrieved 8-30-12.

Quote from Sam Walton: *High expectations are the key to everything.*



### TITLE III

District Grant Applications for the 2012-13 school year are being reviewed and we appreciate all efforts to expedite revisions so that all grants can be approved as soon as possible. Thank you for all the hard work and efforts you have devoted to ensuring quality programs and services for Florida's ELLs.

### MONITORING

The SALA Bureau's annual program monitoring schedule for 2012-2013 is being developed. The monitoring program includes focused desk-top monitoring, targeted onsite monitoring, and self-monitoring of all school districts. The monitoring allows the state to determine the fidelity of programs, plans and procedures according to state and federal guidelines for Title III, Immigrant and Youth and the Consent Decree. Monitoring also allows SALA Staff to provide technical assistance and assess model programs in various districts. More information about ESOL and Title III monitoring will be disseminated as soon as the schedule is finalized.



### WORLD LANGUAGES UPDATE

The World Languages Course Descriptions were approved by the State Board of Education on July 17, 2012. For copies of the Course Descriptions, please visit <http://www.fldoe.org/aala/omsflpg.asp> or <http://www.cpalms.org/homepage/index.aspx>. For questions regarding the Course Descriptions, please contact Tatiana Fernández at [tatiana.fernandez@fldoe.org](mailto:tatiana.fernandez@fldoe.org) or at (850) 245-5144.

### MONTHLY CONFERENCE CALLS

The SALA Bureau wants to communicate more regularly with Title III, ESOL and World Languages district personnel through monthly conference calls. The conference calls will occur on the last Thursday of every month from 3 p.m. until 5 p.m. There is a limitation on phone lines that can be accessed; therefore, we request that interested district personnel with responsibility for these programs should arrange to call in together from one phone and location. The call in phone number is: 1-888-670-3525, Participant code 761433968#. If you have questions, please contact Sonya Collins at [sonya.collins@fldoe.org](mailto:sonya.collins@fldoe.org) or at 850-245-0854.





## NEWS FROM OUR SPANISH ADVISOR

The Embassy of Spain's Education Office has established an online magazine called **Material-es**, to support the teaching of Spanish in the K-12 System. The magazine incorporates past editions of a bi-monthly newsletter, **Boletín de Noticias**, which describes various initiatives to promote Spanish in the United States and Canada. Click on the link below for the most recent edition of the magazine: [www.educacion.gob.es/eeuu/publicaciones-materiales/publicaciones.html](http://www.educacion.gob.es/eeuu/publicaciones-materiales/publicaciones.html).

For the 2012-13 school year, 23 Spanish teachers will join Florida schools under the auspices of the "Spanish Visiting Teachers" Program, which offers U.S. and Canadian school districts the opportunity to recruit foreign language and bilingual teachers from Spain to teach at elementary, middle and high school levels. You can find more information on this program on line at: [www.educacion.gob.es/eeuu/en\\_US/convocatorias-programas/convocatorias-eeuu/ppvv](http://www.educacion.gob.es/eeuu/en_US/convocatorias-programas/convocatorias-eeuu/ppvv).

## DATA REPORTING

**ELL Basis of Exit:** Remember that when exiting ELLs with the 2012 administration of CELLA and appropriate FCAT scores, you need to report the new codes of H, I or J, depending on grade level. If these new codes are not used with CELLA and FCAT, the student record will be rejected. When using the new code, there is no second measure to be reported; the second measure is now a Z. If there are any questions, please contact Pat Faircloth at [pat.faircloth@fldoe.org](mailto:pat.faircloth@fldoe.org) or at (850) 245-0885.

## PARENT INVOLVEMENT MONTH

November is Parent Involvement Month in Florida! Parent Involvement Month recognizes the importance of school/family connections and provides a great opportunity to initiate conversations to improve parent engagement programs and activities in schools. The Department of Education is planning a series of events to commemorate this month including a proclamation from the governor and a parent's pledge that will be distributed to school districts. More information will be sent to districts soon. If your district is organizing specific activities for parents of ELLs and recently arrived immigrant students and youth, please contact Adeola Fayemi at [adeola.fayemi@fldoe.org](mailto:adeola.fayemi@fldoe.org) or at (850) 245-9555.



## Hispanic Heritage Month 2012 Recommended Reading List

Hispanic Heritage Month began September 15 and ends on October 15, 2012. The recommended reading list has been updated and may be found at: <http://www.justreadfamilies.org/Reading/HHM.asp>.



## ESOL TRAINING UPDATES

### **Proposed Changes to Guidelines for ESOL/Reading Endorsement**

September 30, 2012 is the deadline for public comments on the proposed plan for the creation of a new pathway for Reading Endorsed teachers to acquire ESOL Endorsement, and for ESOL Endorsed teachers to acquire the Reading Endorsement. The plan is being revisited because the State Board of Education adopted new Florida Teacher Standards for ESOL in 2010 and an updated Reading Endorsement in 2011.

Subsequent to the adoption of the new standards, a committee of expert educators in reading and in ESOL was assembled to recommend content that Reading Endorsed teachers would still need to master in order to be adequately prepared to teach ELL students, and the content that an ESOL Endorsed teacher would need to master in order to be adequately prepared to teach reading to all students. Following the delineation of content, the committee discussed how this pathway could be implemented throughout the state, and a proposal was developed. The content identified by the committee of experts is a part of this proposal.

We would greatly appreciate your input as this plan is considered for implementation. We have attached the proposal for your convenience. The link to provide comments is: <http://www.surveymonkey.com/s/ESOLReading>. You can also access the proposal and the survey link at the following websites: <http://www.justreadflorida.com/endorsement/> and [www.fldoe.org/aala](http://www.fldoe.org/aala). Thank you for your assistance as we strive to prepare our teachers to serve their students well.

Reminder: Language Arts/Intensive Reading teachers (Category I) must complete 60 hours of ESOL training each year regardless of ELL pupil assignment until the ESOL endorsement is complete. Teachers must be designated “out of field” until all of the required ESOL coursework/in-service is completed and the “ESOL Endorsement” is added to their teaching certificate. To add an endorsement to an existing teaching certificate, please visit <http://www.fldoe.org/edcert/>.

## COMPREHENSIVE ENGLISH LANGUAGE LEARNING ASSESSMENT

### 2012 CELLA Customer Satisfaction Survey Results

Thank you for your participation! There were 480 responses to the 2012 CELLA Customer Satisfaction Survey. Survey respondents (96%) indicated that the Spring 2012 CELLA administration was a success.

### NEW 2013 Students to be Tested

All students enrolled in the district (grades K-12) and classified ELL, with a code of "LY" or "LP," must be administered the CELLA. In addition, all students who are coded "LF" on or after the 11<sup>th</sup> school day of the current school year must be administered the CELLA.

### CELLA Reporting

Survey 7 data is the only source for CELLA PreID student labels this year. For Survey 7, the following reporting formats must be submitted:

- English Language Learners Information
- Exceptional Student
- Federal/State Indicator Status
- Federal/State Compensatory Project Evaluation
- Student Demographic Information

For more information, go to [http://www.fldoe.org/eias/dataweb/student\\_1213.asp#REPORTING\\_FORMATS](http://www.fldoe.org/eias/dataweb/student_1213.asp#REPORTING_FORMATS).

### CELLA 2012 – 2013 Schedule

**Survey 7 State Processing:** December 10, 2012 – January 9, 2013

**Delivery of 2013 CELLA Administration Materials:** February 06, 2013

**Train-the-Trainer Sessions:** February 04, 2013 – February 08, 2013

Tallahassee – February 04, 2013

Ocala – February 05, 2012

Sebring – February 07, 2013

West Palm Beach – February 08, 2013

**2013 CELLA Testing Window:** March 4, 2013 to April 5, 2013

### CELLA Reminders

1. All students who are coded "LF" on or after the 11<sup>th</sup> day of the current school year must be administered the 2013 CELLA.
2. If there are any 2012 CELLA secure materials located, please return with the 2013 CELLA secure materials.
3. If there are updates or changes for CELLA district personnel, please contact [Sabrina.Read@fldoe.org](mailto:Sabrina.Read@fldoe.org) or at (850) 245-0843.